

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 46 (1938)

**Heft:** 6

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Schweizerischer Samariterbund - Alliance suisse des Samaritains.**  
**Mitteilungen des Verbandssekretariates — Communications du Secrétariat général.**

---

**Eine weitere freudige Nachricht.**

Von einem ungenannt sein wollenden Gönner der Samaritersache ist dem Verbandssekretär zugunsten unseres Eigenheimfonds der Betrag von Fr. 5000.— geschenkt worden. Wir freuen uns darüber sehr, denn diese hochherzige Schenkung trägt natürlich wesentlich dazu bei, unsere Betriebsrechnung zu entlasten.

Eine weitere Gabe von Fr. 500.— ist uns sodann zugekommen von einer edlen Spenderin zugunsten unserer Hilfskasse, um unseren in Not geratenen Samariterfreunden noch besser helfen zu können. Wir sind für solche Spenden außerordentlich dankbar.

---

**Encore une nouvelle réjouissante.**

Un ami de la cause samaritaine qui désire ne pas être nommé a remis au secrétaire général une somme de frs. 5000.— en faveur de notre fonds pour l'immeuble de l'A. S. S. Nous nous en réjouissons beaucoup, car ce magnifique cadeau contribuera à décharger sensiblement nos comptes.

Un autre don de frs. 500.— nous est parvenu pour notre caisse de secours de la part d'une donatrice qui désire également que son nom ne soit pas publié. Ce don nous permettra de venir en aide plus efficacement à des amis samaritains dans la détresse. — Nous sommes extrêmement reconnaissants pour des dons pareils.

---

**Bundesfeieraktion 1938.**

Der Reinertrag der Bundesfeieraktion 1938 ist für die Schweizer im Ausland bestimmt. Wir möchten unsere Samariterfreunde aufmuntern, auch dieses Jahr beim Verkauf überall dort wieder mitzuhelpen, wo diese Mitarbeit von den Organen des Bundesfeierkomitees gewünscht wird.

Wir möchten gerne die bisherigen, sehr angenehmen Beziehungen mit dem Bundesfeierkomitee weiter pflegen und zu deren Erhaltung unser Möglichstes beitragen.

---

**Action de la Fête nationale de 1938.**

Le bénéfice net de l'action de la Fête nationale de 1938 est destiné aux Suisses à l'étranger. Nous tenons à encourager nos amis samaritains de collaborer également cette année à la vente d'entente avec les organes des comités de la Fête nationale, partout où cette collaboration sera désirée.

Nous aimerais continuer les relations très agréables avec le comité de la Fête nationale et contribuer à maintenir également à l'avenir cette bonne entente.

**Betrifft eidgenössische Volksabstimmung vom 3. Juli 1938.**

Am gleichen Tag, da wir in Aarau unsere Abgeordnetenversammlung abhalten werden, wird die Volksabstimmung über das schweizerische Strafgesetzbuch stattfinden. — In einigen Kantonen besteht die Möglichkeit, bei Verhinderung wegen Teilnahme an schweizerischen Delegiertenversammlungen die Stimme schriftlich abgeben zu können. Wir möchten diejenigen Samariter, die unsere Tagung besuchen und die ihr Stimmrecht auszuüben wünschen, darauf aufmerksam machen. Nähere Auskünfte hierüber erteilen die Gemeindekanzleien.

**Concerne votation fédérale du 3 juillet 1938.**

Le même jour que se tiendra notre assemblée des délégués à Aarau aura lieu la votation sur le code pénal fédéral. — Nous avons été rendu attentifs que dans quelques cantons il y a la possibilité en cas d'empêchement à cause de la visite d'une assemblée de délégués d'une association suisse de pouvoir voter quand même par lettre. Nous tenons à recommander à nos amis samaritains qui se rendront à Aarau et qui désirent exécuter leur droit de vote de se renseigner à ce sujet à la mairie de leur commune.

**Freiwillige Beiträge für die Hilfskasse.**

Vom 19. März bis 19. Mai 1938 sind uns folgende Beiträge zugegangen, wofür wir den Spendern herzlich danken:

Gabe von einer ungenannt sein wollenden Spenderin (laut Mitteilung im «Samariter», Nr. 19, und in der heutigen Nummer an anderer Stelle) Fr. 500.—; Freiwillige Rückerstattung von einer seinerzeit in Not geratenen Samariterin Fr. 50.—; S.-V. Bözingen Fr. 20.—; Barsendung von Ungenannt Fr. 20.—; Delegiertenversammlung des Kantonalverbandes aargauischer Samaritervereine Fr. 17.10; Ungenannt, aus Freude über den guten Verlauf der Einweihungsfeier unserer Eigenheims Fr. 5.—; A. Z. in B. Fr. 4.—; Verzicht auf Reisespesen: E. H. in O. Fr. 14.25, Dr. P. Sch. in O. Fr. 5.—, E. F. in B. Fr. 4.—, J. St. in T. Fr. 3.—, H. M. in F.-B. Fr. 3.—, G. I. in B. Fr. 3.—, E. Sch. in W. Fr. 2.70, G. L. in D. Fr. 2.50, H. Sch. in P. Fr. 2.40, E. E. in R. Fr. 2.35, R. W. in W. Fr. 2.20, A. L. in Z. Fr. 2.05, P. B. in N.-G. Fr. 2.—, Ungenannt Fr. 1.60; total Reisespesenverzicht Fr. 50.05.

Wir empfehlen die Hilfskasse dem weitern Wohlwollen unserer Samariterfreunde und erbitten uns weitere Zuwendungen auf unser Postcheckkonto Vb 169, Olten.

**Contributions volontaires en faveur de la Caisse de secours.**

Du 19 mars au 19 mai 1938 les contributions suivantes nous sont parvenues, dont nous remercions sincèrement les donateurs:

Nous recommandons la Caisse de secours à la bienveillance de nos amis samaritains et prions de verser les contributions qui vont suivre à notre compte de chèques postaux Vb 169, Olten.